

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 24:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przemawiałem z rana do ludu, a wieczorem zmarła moja żona. I uczyniłem rano, jak mi nakazano.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przemawiałem do ludu z rana, a wieczorem zmarła mi żona. Następnego poranka uczyniłem, jak mi nakazano.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rano przemówiłem więc do ludu, a wieczorem umarła moja żona; i uczyniłem rano, jak mi rozkazano.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Co gdym z poranku ludowi powiedział, tedy umarła żona moja w wieczór; i uczyniłem rano, jako mi rozkazano.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak mówiłem do ludu poranu i umarła żona moja w wieczór, i uczyniłem rano, jako mi rozkazał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mówiłem do ludu mego rano, a wieczorem umarła mi żona, i uczyniłem rano tak, jak mi rozkazano.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z rana przemawiałem do ludu, a wieczorem zmarła moja żona; następnego rana uczyniłem to, co mi nakazano.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przemawiałem do ludu rano, a wieczorem zmarła moja żona. Nazajutrz zrobiłem tak, jak mi zostało polecone.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rano przemawiałem do ludu, a wieczorem zmarła moja żona. Następnego dnia rano uczyniłem to, co mi polecono.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówiłem do ludu rano, a żona moja zmarła wieczorem. I uczyniłem rano jak mi nakazano.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я заговорив до народу вранці так як мені ввечорі заповіджено. І я зробив вранці так як мені заповіджено.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy z rana mówiłem to ludowi – wieczorem zmarła mi moja żona. Zatem nazajutrz uczyniłem tak, jak było mi polecone.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rankiem mówiłem do ludu, a wieczorem umarła moja żona. Rano więc uczyniłem tak, jak mi nakazano.